

MING ZU WEN XUE WEN KU

民族文学文库

长篇小说

女总经理的故事

朴香淑著 李玉花译

作家出版社

■ 长 篇 小 说 ■

I247.5
2166

女 总 经 理 的 故 事

V E N K U 朴香淑著 李玉花译

作家出版社

图书在版编目(CIP)数据

女总经理的故事/朴香淑著. —北京:作家出版社,1999.12

(民族文学文库/艾克拜尔·米吉提主编)

ISBN 7-5063-1763-X

I. 女... II. 朴... III. 长篇小说-中国-当代 N. I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 54740 号

女总经理的故事

主编:艾克拜尔·米吉提

副主编:关正文/李霄明

作者:朴香淑

译者:李玉花

责任编辑:祁英/沈小英

装帧设计:李莉

版式设计:李莉

出版发行:作家出版社

社址:北京农展馆南里 10 号 邮码:100026

电话传真:86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

E-mail: wrtspub @ public. bta. net. cn

经销:新华书店

印刷:北医大印刷厂

开本:850×1168 1/32

字数:226 千

印张:9 插页:2

印数:1100

版次:1999 年 12 月北京第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5063-1763-X/I·1751

总定价:84.00 元(全六册)

作家版图书,版权所有,侵权必究。

作家版图书,印装错误可随时退换。

● 女总经理写《女总经理的故事》 ●

——序 言

郑判龙

几年前，朴香淑还在《家庭报》社当记者，业余时间写小说。有一天，她找到我说，新建的松奇大厦要聘请她去当总经理，她是否应该去应聘。松奇大厦是当时延吉市最大的一家私营饭店，他们聘请一名地方小报的普通记者去当总经理不能不说是一大新闻。

当时，正是“下海”浪潮席卷全国的时候，许多有志青年抱着“捞金”的志向纷纷下海，成为一代弄潮儿。朴香淑能被这样的大厦聘请为总经理真可谓天赐良缘。可这对于一直迷恋文学创作的朴香淑来说，等于把她推向了人生的又一个叉路口。是继续朝着作家之路走下去，还是选择企业之路？

当时，我是抱着积极的态度劝她去应聘总经理的。我说企业人的生活会为你提供许多新的生活素材，只要你不放弃当作家的追求，定会成为一名优秀的作家。此后，在不到六年的时间里，朴香淑不仅成为一名令人惊叹的企业家，而且还以企业家和小说家的双重姿态登上了延边文坛。去年，她在《天池》文学杂志上，以《女总经理的故事》为题目，发表了十二篇系列小说。

看到小说后，我首先为作家兼女经理朴香淑的毅力和付诸的努力而惊讶。起初她只是一名雇用经理，而如今她已成为独自经营一个大饭店的老总，每天要面对繁杂的经营事务，在这种争分

夺秒的企业家生活中，她竟能抽出时间写出十二篇之多的系列小说，让人难以想象。朴香淑描写现代企业家生活和企业家形象的作品，无疑为我们还没有脱去“土气”的文坛带来了一股清新的都市之风。长期以来，一直在农村体裁中徘徊的延边文学，最近正悄然向都市文学迈进。由于我们生活的这块土地，现代产业还不发达，反映现代企业的作品还不多见，朴香淑在《女总经理的故事》中描写的不是我们在作品中常见的卖小菜的或是开饭店的小业主、歌厅老板，而是在中国沿海城市旅游区经营星级现代化大饭店的女总经理徐美的形象：

在一家小报当记者的徐美，被廉会长慧眼识珠，聘请为昌盛大厦的经理。尽管她不是大厦的直接经营人，但她以独到的经营方式及严格的管理，使昌盛大厦在激烈的市场竞争中创造了巨额的经济效益。徐美因此很快得到社会的承认，被誉为有才干的女企业家。

虽说首次经营大厦，但徐美却十分热爱这一行。似乎是上天安排的，徐美非常适合大厦的管理工作。每个人只有深深地热爱自己的事业，在工作中时常有一种充实感，他才会幸福，才会成功。徐美经营大饭店时间不长却取得成功，这不仅是由于她过人的才智，更重要的是她对饭店管理业执著的爱。正如书中所说“徐美深深地迷上了这一行。尽管经营大厦不过六、七年，可不觉中她已成为大厦业的行家里手。她爱大厦已到了如痴如醉的地步。多年来，大厦成为她体验人生喜怒哀乐的舞台，指点人生的教科书和学校。”

对大厦业执著的爱，使她拒绝了丈夫要她一道去日本的请求，忍痛与心爱的女儿们分离。一个女人如果没有如此坚强意志和执著的追求，是不可能事业上获得成功的。在男尊女卑思想仍有市场国度里，女性要在事业上有所成就是何等不易啊。

徐美既要在社会上做好工作，又要在家庭中担负起妻子和母

亲的义务，还要经受外界对女性的种种诱惑和考验；作者把她特有的心灵深处的痛苦，通过《塔》、《渴望做个好妈妈》、《爱的曲线》等章节展现给读者。

通常人们把以顽强的意志获得事业成功的女性叫做女强人。小说中的徐美无愧于这个称号。一般的女性如果从一个小报记者一跃成为经营现代化大饭店的经理也许会感到知足了，可徐美却是一个永不知足的人。她想当“老板”，不想成为一个受人支配的人，希望自己能够独立经营，还梦想着到国家建设的热点沿海城市旅游区去经营一个规模更大的现代化大厦，并最终实现了自己的理想。

徐美是一个具备企业家胆略、智慧和计谋的人。经营大饭店关键在于吸引顾客，而要吸引顾客就要做好优质服务。每到年初，徐美都要到各地旅行社签订预约合同。旅行社是宾馆业的主要客源，搞好与旅行社的关系是宾馆业的关键环节，徐美深知这一点。为了处理好与旅行社的关系，徐美违心解雇了一名自己非常钟爱的女职工。在《三国演义》中，诸葛亮含泪砍了自己心腹马谲的头。这样做似乎太无情，然而为了事业的成功和企业更大的利益，只能与丈夫伤心的分离，要在激烈的市场竞争中生存，需要有手段，但它必须以不损害别人的利益为前提。以损人利己的手段去坑害对手，那就是不正当竞争。徐美擅自搬动客人的行李遭到客人抗议的时候，她自编自演了一出戏，让廉会长撤了自己的职，赢得了顾客的同情，才挽回了局面。这个故事给人的印象比较深刻，作者把这个章节的题目叫《眼泪的含义》。“演戏”给她带来的是真正的泪水与惆怅。

人才是企业的支柱。有一位叫安得列·卡涅基的西方哲学家曾经说过“贤能者就是懂得把比自己贤能的人拉到自己身边的人”。可以说，徐美就是那些“贤能”者中的一位。她千方百计把人才招到自己的身边。她把招客有方的林华请到大厦予以重

用；大胆的把刚到大厦只有三个月的崔明日任命为副经理；不顾大厦职工的反对和不满，从香港聘请一位叫王新的汉族青年为副总经理。由于她大胆启用人才，使她经营的大厦在激烈的市场竞争中，一直保持良好的效益。当然在用人方面她也有过失误，她只想到灵活性的必要，把一个所谓有灵活性的姑娘录用为总台领班，结果使大厦蒙受很大的损失。作者把这一章节的题目叫做《无尽的实习》，似乎强调一个优秀的企业家，在用人方面一定要吸取教训。

徐美作为一名经理，毋庸置疑是位成功的企业家。她带着更大的抱负来到沿海城市寻求发展，但由于社会上仍然存在的一些腐败与不正之风，使她经历了种种磨难，重新认识到了理想与现实的差异，勇敢地迎接新的挑战。在这点上，徐美无疑是一位女强人、成功的企业家。但作为一个妻子、一个母亲，对她来说比成功更多的是失败，比幸福更多的是不幸。不知这是否是当今无数女强人共同的命运，也许由于我们的社会上还存在太多的阻碍女性进入社会的障碍物。

总之，朴香淑成功地塑造了现代女企业家的形象，向我们展现了现代企业家广阔的生活画卷。由于这是一部女经理写的《女总经理的故事》，使这部小说更有意义。徐美的形象中融入了作者的影子，使读者感到更亲切更真实。

这部小说在艺术形式上也有其独到之处。总的来说，这是一部每个章节相对独立的长篇小说。《遥控器》、《午夜铃声》、《渴望做个好妈妈》、《大海不语》等一个个章节，又是一篇篇中、短篇小说。这种艺术形式也许是朴香淑想把自己从《家庭报》记者到大饭店“老板”的生活感受与体验，艺术地再现给读者的良苦用心吧。

通常一个文人或是学者步入企业界后，往往放弃自己原有的职业，这似乎已成了惯例。而朴香淑却例外，她独自经营着一个

很大的饭店，一年之内竟还发表数十万字的长篇连作小说，还要参加许许多多的文学活动，真可谓是一个奇迹。她的确无愧于女强人这个称号。

去年在《天池》杂志上连载的这部《女总经理的故事》，经过修改，已合订成单行本出版，现在又翻译成汉文出版，令人欣喜。我衷心祝贺，同时希望朴香淑在今后的创作和经营中取得更大的成功。

目 录

忍痛割爱.....	(1)
遥控器	(18)
眼泪的含义	(38)
艰难的较量	(54)
无尽的实习	(92)
塔.....	(107)
午夜铃声.....	(130)
渴望做个好妈妈.....	(157)
老板的感受.....	(186)
生日晚会.....	(205)
爱的曲线.....	(218)
大海不语.....	(245)

忍痛割爱

已过了午夜，耸立在布尔哈通河畔的昌盛大厦早已淹没在浓浓的夜幕中。除了远处偶尔传来的几声微弱的汽笛声外，四周寂无声息。

此时，徐美站在大厦十二层的阳台上，犹如一尊泥塑。她在床上辗转反侧，折腾了两个多小时，最终未能入睡，便起身来到阳台上。

雨夹着雪花静静地飘落下来。披在身上的风衣不知何时已经湿透了。深秋的寒气凉丝丝地渗透到徐美发烫的身体。

对，应该解雇林华……心要狠！为了大厦的利益只能这么做。徐美心里不知重复了多少次。她几乎要喊出来了。

然而，不知何故，却迟迟下不了决心。

徐美办事一向是果断的。当初解雇大厦业主廉会长的堂妹和自己亲侄子的时候，她都没有丝毫犹豫。可这次，她不断告诫自己心要狠，可却怎么也狠不下来。

在苍茫的夜空中，一颗孤独的小星星在籁籁发抖。孤寂的路灯下，布尔哈通河在干枯的河床中间，像山间的溪流，曲折艰难地向东流去。

林华笑盈盈地面孔不时在她眼前闪现，挥也挥不去。二年前，把林华从东风旅行社挖来时的情景，又渐渐地浮现在她的脑海中……

那天，徐美到旅游局办事，偶然得到一个信息：东风旅行社

正同韩国新世纪旅行社总社洽谈冬季旅游合作事宜。这可是千载难逢的好机会。这不是一个普通的旅游团体，是总人数达七千多人的系列旅游团体。七千人就是 3500 个客房，每套客房按二百元计算，就是七十万元，加上餐费、交通费、娱乐消费，收入可达到一百多万呐！绝不能放过这个好机会，无论如何也要争取过来。

徐美心情突然兴奋起来。她甚至忘记了自己今天因何事到旅游局来。她急匆匆地回到大厦。进到办公室后，她好不容易才使兴奋的心情平静下来。她立即派公关部李经理到旅游局了解详细情况。

送走李经理后，徐美如热锅之蚁，坐立不安。旅游收入一百万，这在旅游淡季可是个天文数字啊！

李经理两个小时后才从旅行社回来。而且带回来一个晴天霹雳般的消息：

“旅游团的七千名客人将全部送往洛城大厦。”

噢，上帝！这可真是冤家路窄！

收入固然重要，但是最让她不能接受的还是输给洛城大厦的事实。

洛城大厦有旅游团体我们也要有。不，洛城大厦没有，我们昌盛也要有！

徐美咬着牙握紧了拳头。眼里流露出一股倔强。她觉得，东风旅行社不往昌盛送团体客人，都是郑兰搞的鬼，她在向她挑战。尤其不能让她容忍的是，从夏天开始，郑兰和洛城大厦经理杨玲过从甚密。

郑兰和杨玲都是徐美大学的同窗。她们不是一个系的，虽然见了面都很熟，但彼此没什么交往。可是，自从她们同时分配到这座城市，三年后又各自在企业界崭露头角之后，情形就大不一样了。她们三个人常常成为企业界和舆论界谈论的话题。在这座

小城，有很多人认识市长，却很少有人认识她们。不少人在关注着她们，看她们究竟谁的实力强，谁会取得更大的成功。这样一来，她们三个自然就成为竞争对手。

昌盛大厦客房整洁，价格低廉，得到各旅行社的普遍赞誉。惟有东风旅行社不把昌盛放在眼里，总是把旅游团体送到洛城大厦。最让她看不过的是洛城大厦经理杨玲，仗着有东风旅行社给她撑腰，狂得不得了，总是想把自己摆到宾馆业大腕的位置。同行是冤家，何况又是私营企业之间的同行。徐美渐渐对郑兰和杨玲生出妒忌。

不，一定要胜过她们，哪怕有一线希望也要争取。

徐美再次驱动公关部，让他们详细了解这次旅游合作的途径。据可靠情报，这个消息是林华拿来的，正在积极促进这件事情的也是她。

关键是那个叫林华的女人，只要能把她挖来……

徐美立即开始精心策划，可是一切都在保密状态中进行，困难还不少。

这件事情如果搞不好，也许会弄得鸡飞蛋打，坏了大事。可这是抢时间的事情，也不能总是在保密状态中进行。

第二天，徐美把人事科科长崔今哲叫到了办公室。

“听说崔科长和东风旅行社的林华是同学？”

“是的，是一个大学毕业的。林华学的是旅游专业，我学的酒店管理，您为什么突然？……”

“你看把林华请到我们大厦里来如何？”

“我们大厦？林华是一个事业心很强的女孩子，她学的是旅游专业，现在旅行社独当一面，干得很出色。不过，她对酒店业也许还很陌生。再说，她是一个菩萨心肠，不是当管理人员的料啊。”

“我现在很需要林华，请你务必把她争取过来。”

徐美不给崔今哲一点说话的余地。

“可就是不知林华肯不肯来。在旅行社得到重用，听说报酬也不低啊。”

“因为有难度，才找崔科长来。请你首先了解一下她目前的情况。”

“是，知道啦。”

崔科长恭恭敬敬地答应。他大概知道自己说什么也是多余的，因为徐美办事一向喜欢快刀斩乱麻，干净利落。

徐美要求部下对自己的指示无条件执行。当场不能提出任何异议。而且最忌讳部下对自己的事情刨根问底。徐美这种刚强的性格，使她总是对自己的事业充满自信。

崔今哲马上开始行动。徐美的直觉告诉她崔今哲正在积极活动。可是，连着两天，崔科长见到徐美只字不提这件事。近乎神秘的沉默，使徐美确信此事定会成功。

果然，第三天下午，崔科长兴冲冲地来到经理室。

“徐经理，这件事情有希望啦。林华开始动摇啦。哈哈……”

“有希望？……快详细地谈谈。”

“我和林华见面直接谈了这件事情。现在，林华是东风旅行社的经理助理兼对外联络部部长。还分到了一套八十平方米暖气楼住房。月薪二千元，未婚。对旅行社的工作还满意，因为待遇还不错。不过，有件事情她似乎很苦恼。”

“快讲讲是什么苦恼？”

“东风旅行社有一位上了年纪的副经理，长得五大三粗……他看上了林华，而且追得很紧。她说呀，说不定哪天就会成为他的盘中餐。所以有合适的地方她就考虑一下。”

“哈哈……真有意思，那个副经理我也见过，叫黄哲钧……就是那么个人……那后来呢？”

徐美迫不及待地问。

“我呀，借这个机会把我们大厦说得天花乱坠。特别是讲了许多有关您的话。出乎意料的是，她原本就对您很崇拜。”

“崇拜？”

徐美也感到意外。也许意外的事情正是促成这件事情的催化剂。崔科长正在沾沾自喜地讲着自己的功劳。

“徐总经理，您的身上有一种成功企业家的魅力，但我想啊，关键还是您的气质和风度吸引了她。她说呀，徐经理的美貌，同样也让女性着迷，是一种成熟女性的美。哈哈……”

“行啦，崔科长，你什么时候也学会这一套？”

“不，徐经理，我说得没有半点虚假。林华是一个有抱负的女孩子，想在徐经理的手下学点企业管理方面的东西，也许这才是她的本意。现在她正想甩掉那个色狼，能不动心吗？”

“那你是说这事儿已经成啦？”

“当然，该我做的我都做了，现在就看徐经理的啦。”

“好，我要见林华。”

徐美就这样出乎意料地，顺利地把林华招到昌盛大厦做了办公室主任。

林华来到昌盛后，地方报纸炒得很热。

“昌盛大厦引来金凤凰。”

“昌盛大厦注重培养人才。”

“昌盛大厦——施展才华的舞台。”

媒体的这些文章，使昌盛大厦名声鹊起，给入秋以来冷清的大厦，注入了一股生机和活力。

林华工作很投入。早晨早早上班，把徐美的办公室打扫得干干净净，晚上用热水袋捂热她的被窝。每当徐美工作到深夜的时候，林华总是为她端来蛋糕和牛奶，轻轻地放到桌子上。

一到星期天，她还到徐美家里给孩子们做可口的饭菜，辅导他们做功课，尽可能为徐美减轻一点负担。

“阿姨几点钟来?”

一到星期天，徐美的两个女儿不是等妈妈，而是打电话找林华。

一次徐美出差，刚刚动身家里就来了电话，说她母亲病重。林华没有告诉徐美，自己出面为徐美的母亲办理了住院手续，每天送饭递药，下了班直奔医院服侍老人。

林华无条件地崇拜徐美，甘愿为她做所能做的一切。

林华任昌盛大厦办公室主任以来，工作十分出色。为了促进正在协商中的与韩国新世纪旅行总社冬季旅游合作事宜，林华没日没夜地忙碌。打电话、发传真、邮资料，马不停蹄地工作，终于将韩国新世纪旅行总社的金在明会长请到了B市。

徐美吩咐接待部，把金会长安排到本市最高级的大明饭店，晚餐安排在昌盛大厦中餐厅。

“韩国客人是不是应该安排韩食?”

林华以为徐美说错了，便问了一句。

“要以中国的方式招待他。我们的韩食做得再好，也不会像韩国人做的那么地道。既然来到中国，我们就让他尝尝中国传统饮食。”

对徐美的解释林华表示赞同。

按照徐美的吩咐，晚餐准备了丰盛的中华料理。服务员小姐一律穿衩开到大腿根的紧绷的中国旗袍。按照大厦的规定，林华和公关部的职工都穿着端庄的大厦制服。

徐美穿着特意为这次晚宴定做的咖啡色朝鲜族长裙，头发高高缠起，脸上浓妆淡抹，体态优雅大方。不仅韩国来的金会长，就连市旅游局的严处长也惊叹不已。

“啊唷，我还以为总经理是一位上了年纪的大嫂呢，原来这么年轻，这么漂亮，正像一朵绽放的鲜花啊。”

长着厚厚的嘴唇和满脸横肉的金会长，说起话来却柔声细

语。他久久地握着徐美的手不放，嘴不闲地说着，与他高大的体格和身份极不相称。

“不愧是美人经营的大厦，一切都是这样的井井有条。”

“承蒙夸奖，请您多多关照。”

徐美脸上始终挂着礼貌的微笑。

“徐总经理，生意兴隆，人也越来越年轻了。呵呵……”

严处长今天情绪也颇佳。他用力握着徐美的手摇晃，摇晃的程度已经超常了。

气氛自始至终十分热烈。

徐美起来高高举起杯子敬第一杯酒。

“为了金会长的身体健康，为了两个公司的友好合作干杯！”

随后，金会长提了一杯。

“来，为了徐总经理的美貌和青春永驻……”

“干杯！”

“干杯！”

大家都起来碰杯。

每上一道菜金会长都问菜名，津津有味地品尝着。

“厨师的手艺真是了不得。”

看来今天这步棋是走对了。徐美脸上始终挂着明朗的微笑，内心充满了自信。晚餐结束后，他们陪金会长来到了歌舞厅。

在桔红色的灯光下，徐美显得更加典雅端庄，清高的气质中，透出几分女性的温柔。

“徐总经理，请您跳一曲。”

第一个曲子刚开始，金会长就迫不及待地邀请徐美跳舞。

徐美轻盈地站起来，微微颌首向他伸出右手，把左手轻轻地放在他的肩上。

“徐总经理，不仅美貌若仙，而且舞跳得也这么好。太美了，太美了。哈哈……”

金会长边跳边对徐美赞不绝口。

“谢谢您的夸奖。我哪能赶得上金会长的水平啊。”

徐美瞟了一眼金会长说。

金会长以为这是徐美在向他传送秋波，便亲密地搂着徐美的腰肢，在她耳边窃窃私语。

“徐总经理，让我们携手合作。以后有什么困难尽管向我提。”

“谢谢您，金会长。”

“太美啦，徐总经理……实在是太美啦，以后只要是您的事情……”

金会长把湿热的面颊贴在徐美的腿上，兴奋的喘息让她耳根发痒。

徐美虽然心里反感，但未露一点声色，继续和他跳舞。金会长的手不时地滑向她的臀部，两扇翘起的嘴唇，像一个磁铁似的贴在她白皙的脖颈上。

金会长湿热的嘴唇和舌头在她的颈部和耳根留下的唾液，让她颇感不快。但她咬着牙心里不住地说忍者为胜。

“……我们的分手太……”

歌声倏地戛然而止。严处长手握着麦克风在怒视着他们，脸上充满悲哀与愤怒。

“……想想那个日子，我们的分手太匆忙……”

多亏林华心灵眼尖，接着往下唱才挽回尴尬的局面。

徐美感到有些对不住严处长。严处长对她的工作一向给予特别的关照。他对徐美的目光，始终都是火热的。徐美并不讨厌他的目光，但一直与他保持一定的距离，做得近乎残酷。可今天，她在严处长面前有些不得体，伤了他的自尊心。

乘金会长与韩国带来的秘书莲子唱歌的空当，林华到宿舍换了一件漂亮的紫色连衣裙，这与她修长丰满的体形十分相配，使